

Ludwig Lazarus Zamenhof, Ho, mia kor'	Ludwig Lazarus Za- menhof, О сердце	Ludwig Lazarus Za- menhof, О моё сердце	Ludwig Lazarus Za- menhof, О сердце
---------------------------------------------	-------------------------------------------	-----------------------------------------------	-------------------------------------------

<i>tradukita</i>	<i>de</i>	<i>tradukita de Соломон</i>	<i>tradukita de Ида</i>
<i>Замятин</i>		<i>Высоковский</i>	<i>Лисичник</i>

Ho, mia kor', ne batu maltrank- vile, El mia brusto nun ne saltu for! Jam teni min ne povas mi facile, Ho, mia kor'!	О сердце, не стучи ты так тревожно! Ты из груди не рвись теперь долой! Уж мне сдержатъ себя едва возможно, О, сердце, стой!	О моё сердце, не стучи тревожно, не вырывайся из моей груди! Поверь, сдержатъся больше невозможно. О моё сердце, погоди!	О сердце, сердце, не стучи так громко, и из груди моей не рвись с такой тоской! Уже сдержатъ тебя не в силах я нисколько - так подожди, не рвись всё время в бой!
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ho, mia kor'! Post longa laborado Ĉu mi ne venkos en decida hor'? Sufiĉe! Trankviliĝu de l' batado, Ho, mia kor'!	О, сердце, стой! В такое ли мгновенье, затратив труд, я проиграю бой? Довольно же! Уйми своё биенье! О, сердце, стой!	О моё сердце! Столько лет горенья... Но разве не победа впереди?! Довольно! Успокой своё биенье! О моё сердце, погоди!	Ужель после трудов, мучительных сомнений желанный час успеха не придёт? Так успокойся же, уйми своё волнение... О сердце бедное, оно победы ждёт!
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*Verkinto de tiu ĉi Esperanta poemo estas LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14).*

Arg-129-252 (2004-01-07 08:23:57)

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.*

Arg-129-896 (2008-04-28 09:53:14)

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Соломон Высоковский.*

Arg-129-904 (2008-04-28 10:15:24)

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Ида Лисичник.*

Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.